

观城

Viewing City:

Proceedings of the 2010 Shanghai International Printmaking Conference and Exhibition

周国斌 主编

2010上海国际版画展暨学术研讨会论文集

上海大学出版社

观 城

——2010 上海国际版画展暨学术研讨会论文集

周国斌 主编

上海大学出版社

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

观城: 2010 上海国际版画展暨学术研讨会论文集/
周国斌主编. —上海: 上海大学出版社, 2011. 8

ISBN 978-7-81118-865-3

I. ①观… II. ①周… III. ①版画-国际学术会议-
文集 IV. ①J217-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 134789 号

责任编辑 傅玉芳

封面设计 柯国富

技术编辑 金鑫

章斐

观 城

——2010 上海国际版画展暨学术研讨会论文集

周国斌 主编

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 66135110)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海叶大印务发展有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 889×1194 1/16 印张 10 字数 262 千字

2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81118-865-3/J·225 定价: 100.00 元

“观城——2010 上海国际版画展暨研讨会”组织及执行机构名单

指导单位 中国美术家协会
上海市文化广播影视管理局

主办单位 上海大学美术学院
上海美术家协会
上海对外文化交流协会

会议地点 上海大学国际会议中心

组织委员会

名誉主任 吴长江 施大畏
主 任 汪大伟
策展人 张远帆 尚 辉 卢治平
学术主持 潘耀昌 毛时安 张远帆 尚 辉

执行委员会

主 任 卢治平
副 主 任 周国斌 徐龙宝
艺术总监 李晓峰 秦一峰
项目主管 阮 俊 郑 琥 桑茂林 杨守春
学术秘书 孙 灵
项目协调 许俊琳 罗尔奇
英语及日语翻译 徐 立
摄 影 唐 琦 谢 艺
会 务 崔日荣 李进范 孙嘉莉 李诗悦 楼 慧
杨 瑛 陈天宇 姚 媛 包叶舟 王荟明
胡 雯 戎 晟

“观城——2010 上海国际版画展暨研讨会”嘉宾名单

特邀嘉宾(中外)

广 军 张远帆 尚 辉 齐凤阁 杨 锋 代大权
郝 平 班 苓 湛宏微 李树勤 张新英 廖修平
野田哲也 钟有辉 王建山 松山龙雄 周吉荣
杨 越 陈龙军

特邀嘉宾(上海)

毛时安 肖 谷 陈 琪 卢治平 殷政伟 顾 铮
卢金德 沈有福

特邀嘉宾(上海大学)

邱瑞敏 王海燕 陈爱珍 潘耀昌 李晓峰 聂 伟
陈 平 陈 青 王洪义 周国斌 徐龙宝 庄小蔚

嘉 宾

冯浩然 顾志军 凌君武 喻 涛 纪 念 周仲铭
曹琼德 罗贵荣 廖 扬 大岛成己 山本桂右
付河江 张广慧 徐增英 李子田 李 峰 张新江
朱鎡安 苏岩声 李 可 罗 威 韦 萍 孙 勇
朱 颖 杨 焱 张 曼 阴 佳 刘 宇 王德源
郭 亮 王 嵘 王惜嫔 陈颖巾

前言

以鲁迅为旗手的新兴木刻运动,发源于 20 世纪 30 年代的上海,在经历了抗日战争血与火的洗礼之后,曾经创造出充满时代精神并与国际潮流相呼应的具有中国气派的木刻作品。随着近 30 年来中国社会的快速转型,中国版画又重新面临新的机遇与挑战。2010 年 9 月,本次国际版画展暨学术研讨会在上海召开,以“观城”为中心议题,用全新的视角对当代中国的城市化进程进行了有益的探讨,这一主题与上海大学美术学院近年来关于都市美院建设的主旨不谋而合。

面临全球化进程中都市问题的显现,版画家如何从都市文化构建的命题出发,以艺术实践的视角,用版画创作和理论的不同层面作出有效的回应,是中国版画在 21 世纪谋求新发展时所面临的重大问题。在解决这一问题的诸多方案中,中国传统文化的优秀遗产与当代西方的理论视野可以作为都市文化建设的参照系统加以审视,进而认真反思与重新认识现代性理论与实践的合理性问题。由此或许能够提供某些不同的视点来观察和解释都市文化进程中出现的问题。本次研讨会的举办,表明主办者、策展人、艺术家与理论家们以一种负责任的态度进行着积极的理论思辨与不懈的艺术实践,试图用新的人文精神来构建我们的都市文明与时代生活,并透过自己的艺术创造来回应上海世博会的精神:更好的城市,更好的生活。

周国斌

2010 年 9 月

目录

2010 上海国际版画展暨学术研讨会实录

时 间 2010 年 9 月 18 日

地 点 上海大学国际会议中心

会议主持 周国斌(上海大学美术学院教授)

学术主持

毛时安(上海市政协常委,上海美协理论委员会主任,文艺评论家)

尚 辉(中国美协理事,中国美协理论委员会委员,《美术》杂志执行主编)

张远帆(中国美协版画艺委会副主任,中国美院教授、版画系主任)

潘耀昌(上海大学美术学院教授,著名美术理论家)

会议实录(以嘉宾发言先后排序)

邱瑞敏(上海大学美术学院院长、教授)	003
广 军(中央美术学院教授、博士生导师,中国美协版画艺委会名誉主任,中国国家画院 版画院执行院长)	008
顾 铮(复旦大学新闻学院教授,复旦大学视觉研究中心副主任)	011
卢治平(中国美协版画艺委会委员,上海美协版画艺委会主任)	014
李晓峰(著名批评家、策展人,上海大学美术学院教授)	018
齐凤阁(中国美协版画艺委会副主任,《中国版画》主编)	040
代大权(清华大学美术学院教授,著名版画家)	043
野田哲也(日本东京艺术大学教授,著名版画家)	046
杨 锋(西安美术学院版画系主任、教授、博士生导师,中国美协版画艺委会常委)	048
聂 伟(上海大学影视艺术技术学院教授)	055
郝 平(云南美协主席,中国美协版画艺委会副主任)	058
廖修平(台湾师范大学荣誉教授,著名版画家)	061

钟有辉(台湾艺术大学教授,著名版画家)	064
张新英(深圳市关山月美术馆副研究员,《中国版画》执行副主编)	066
肖 谷(上海文化广播影视管理局正处级调研员)	070
陈 琪(上海美协秘书长)	073
殷政伟(上海对外文化交流协会副处长)	075
会议及画展现场剪影	077

2010 上海国际版画展暨学术研讨会论文

获奖偶感	王 劼 音	091
浅析日本大学现代版画教育	徐 立 徐龙宝	093
学院的版画使命——2010《版画言说》(第二回)展览评说	李晓峰	097
当代版画艺术与书本文化	汪 涤	098
试论木刻动画短片的艺术表现形式——以木刻动画《仓颉造字》为例	韦 萍	101
以“城市”为题材的中国现当代版画	喻 涛	105
我看上海	周国斌	117
铜版画·现代性——兼谈我的铜版画	吴虚弢	119
由观而思	苏岩声	127
什么是当代艺术	罗尔奇	131
关于苏州河的多重隐喻——兼谈我的创作	孙 灵	134
城市名片——版画系参加香港—内地院校设计联展作品报告	孙嘉莉	138
试谈版画的社会服务功能——香港版画工作室的社区艺术项目“长幼同行”	冯浩然	140
版画的特点效应与其发展	桑茂林	145
后记		149

**2010 上海国际版画展
暨学术研讨会实录**

时 间 2010 年 9 月 18 日

地 点 上海大学国际会议中心

会议主持 周国斌

学术主持 毛时安 尚 辉 张远帆 潘耀昌

会议实录(以嘉宾发言先后排序)

上 午

周国斌:

各位嘉宾,“观城——2010 上海国际版画展暨学术研讨会”现在开始。下面先介绍出席今天会议的嘉宾(介绍嘉宾略)。在此向各位表示热烈的欢迎!首先,我们请上海大学美术学院院长邱瑞敏教授致开幕词。

邱瑞敏:

[摘要] 这次版画展的题目跟城市有关,上海世博会也是跟城市有关。所以这次的版画展通过版画家眼睛来观察思考城市问题,艺术家需要对整个城市的发展起到一种积极的作用。

[Abstract] The title of the printmaking exhibition is relevant to the city, and so was the Shanghai Expo. Thus, the exhibition is to observe and think the problems of cities through artists' eyes. It is necessary for artist to play a positive role in the development of the whole city.

各位版画界的朋友、来自全国各地理论界的朋友、兄弟院校的朋友,早上好!首先我代表上海大学美术学院对你们的到来表示热烈的欢迎,你们的到来也是为提升我们学院的学科和学术水平的一次很重要的活动。我们现在在世博会期间,各类活动特别多,作为上海这样一个国际大都市,上海的城市精神就是海纳百川、追求卓越、开明睿智、大气谦和。我们本着城市的精神,热烈欢迎来自世界各地和全国各地美术界的朋友。过几天我们也要在这里召开全国理论界的学术研讨会,因此,这样一次盛会对我们学院来说是很重要的,给我们一次很好的机遇,作为学术交流,对开拓我们的视野、为我们整个学院的发展起到很积极的作用。

这次版画展的题目跟城市有关,上海世博会也是跟城市有关,所以这次的版画展通过版画家眼睛来思考城市的问题。我记得在 20 世纪 60 年代,我的老师吴大羽先生跟我说:“科学要限制它发展,要艺术家来领导世界。”当时我很不理解他的话,现在琢磨琢磨,感到他的话很前卫,他对城市发展的进程,对整个自然生态的保护,有一种超前的意识。他说“艺术家来领导世界”,我的理解就是整个发展过程当中要有艺术家的参与。其实,现在各方面的发展也证明着这一点,在 19 世纪的上半叶,有一个哈德森画派的画家们为纽约的上州画了一批很优秀的风景画,当时在美国引起了轰动,因此,美国国会把纽约上州作为自然保护区,一直保存至今。这就说明艺术家对整个大自然保护的意识起到了很重要的作用。

作为艺术家,我们感受到艺术家的心灵跟大自然是相通的,我们有时候会到各地去写生,我们会感到如何来保护我们的人文精神或者自然环境,我们会提出我们的宝贵意见。我记得在 2002 年,我带了一批画家到安徽,当时我们看到了徽州的建筑,觉得这是我们历史人文的一种精神的体现。我们

看到好多马赛克的建筑在这个小区域里很不入调,因此就跟当地的政府提出:“你们要立法,要有对建筑的一种保护,要拆除这些建筑。”后来,他们确实做了一点工作。我们感觉到艺术家需要对整个城市的发展起到一种积极的作用。就在今年5月份四川美院70周年庆时,邀请了全国各地美术学院的院长进行学术研讨会。当我们开到一半的时候,薄熙来同志参加了我们的会议,他的主题就延伸到城市,他说:“你们这些院长为我们重庆的城市建设提一些宝贵意见。”结果大家对整个城市提出了一些意见,有些建筑我们觉得在整个环境当中不协调,到处是广告,很凌乱。他听了以后觉得很赞同,他说:以后的城市规划要有美术学院院长签字,他的意思就是要艺术家参与整个城市发展规划的制定。这跟我们此次版画展很相近,就是我们版画家来参与整个城市发展进程。

昨天看了画展以后,有许多艺术家在城市方面有了自己的感悟,这方面我觉得艺术家们也是很敏锐的,我看广军先生的发言觉得很受启发,他提到了一些很实在的问题,也是城市当中存在的问题。我们认为这是全人类要思考的问题,那就是城市要如何发展,艺术家通过参与来体现他们的思考。我觉得这次学术研讨会是很重要的,在这里我也预祝这次展览会成功,预祝我们的学术研讨会取得丰硕的成果。谢谢大家!

周国斌: 上午的研讨会我们就请尚辉、毛时安两位先生主持下面的学术活动。

毛时安:

[摘要] 从自己在上海的经历谈到了整个中国在进行城市化过程中,给文化、政治、经济,特别是给艺术家带来了思想上的变化。观城,就是把我們生活的城市,作为审美对象,拉开距离,观察思考,并且用版画这种方式加以表现。

[Abstract] The speech involves the changes brought towards culture, politics, economy, and views of artists during the whole process of urbanization in China according to Mr. Mao's own experience in Shanghai. Viewing City indicates that looking the city we live in as an aesthetic object, to observe the city from a certain distance, and to express it by means of printmaking art.

发言名单上尚辉排在我的前面,我们两个商量了一下,我让尚辉先说,尚辉敬老爱幼,让我先说几句。当然他的学术水平在我之上,但年龄是永远赶不上我了。昨天画展已经向公众开幕了,这个画展在上海引起了很大的反响,观众对画展也很有热情,踊跃参与。作为这个城市的一员,我代表整个画展的组委会、策展人、主持人,对诸位艺术家的热情参与和不远百里、千里、万里来到上海这座城市,表示热情的欢迎。也希望大家在这座城市里能够过得愉快,最好这个城市能够给你们留下深刻的印象。

我们画展的题目叫“观城”,我觉得是正当其时。因为中国,或者说中国的上海,或者说中国和上海正在经历人类历史上规模最大、速度最快、前所未有的城市化的进程。这个进程不但是其广度,在960万平方公里的大地上到处都可以看到推土机、听到打桩机的轰鸣声,事实上,它的深度也是空前的。每一个中国人都面临着城市化对自己心灵结构的重大冲击和改变,对自己价值观念的深刻冲击和改变,这一点是毋庸置疑的。对城市化进程的感受,在人类要三四百年、四五百年才能感受到,但在中国人的身上被压缩到了30年、20年,甚至最近的十几年。

我举个例子,在10年、20年之前,我们对这座城市缺乏变化很担忧。因为国外的很多朋友来到上

海,都会对我说:“哎呀,这座城市还是老样子还是那些老房子,它和 1949 年前相比没有变化呀。”我们看外滩,都是 20 世纪三四十年代留下的老建筑。但是最近 20 年,这座城市的发展大大地超乎了我的想象。许多我们熟悉的街道、房子、景观,几乎是在我们毫无思想准备的瞬间就消失了,然后代之以一片我们完全陌生的景观。我想,上帝如果在我们头顶的宇宙深处看中国、看上海,他一定会非常惊讶,怎么这片土地、这座城市天天都有新的突起的东西冒出来,这些东西是什么玩意儿?还有许多新的线条?那就是我们的摩天大楼、高速公路,就是我们的高架桥。

我 1948 年出生在这座城市。我像熟悉自己的父母家人甚至像熟悉自己一样地熟悉它。但几十年以后,我觉得这座生我、养我的城市已经变成了一个陌生人,已经变成了完完全全的陌生人。所以,我觉得上海这座城市在世博会期间举办这样一个画展,是一个很重要的画展。大家知道,上海是中国近现代版画的发祥地和策源地,因为鲁迅在上海生活,鲁迅在上海提倡新型版画运动,其最基本的精神就是保持艺术和生活、和社会的同步性,同步地思考,通过艺术来介入社会。那么在早期,它是介入了中国革命的进程。那么在今天,我们版画艺术保持了这个传统,就是保持了对社会生活、对城市空间发展的这种介入。

观城,就是把我們生活的城市,作为审美对象,拉开距离,观察思考,并且用版画这种方式加以表现。于是我们在参展的艺术家的作品中,看到了千面人般面目复杂的城市,读到了被多种维向度思想穿透过的城市。有为城市高速崛起而兴奋的,有为其如脱缰野马狂奔的担忧;有对城市现代材料玻璃、钢结构,具象和抽象的形式再现;还有对现代亢奋忧伤无法言说的表现。

这二三十年,我个人作为一个读了点书的人,我所做的全部工作就是要提醒大家,对于现代化、市场化、城市化可能产生的种种问题,要有足够清醒的认识。可惜因为人微言轻,这些言说有的打起了一些小小的水漂,有一些连水漂也没有打起来。当然也有一个国家、一个民族高速发展时的狂热和非理性,还有一些政治家对现实群体意识和需求的屈从,对未来没有学理思考的乌托邦构想。

我一直在想艺术和政治的分别在哪里。我觉得艺术和政治是有它们明确的分野和分工的。艺术家都是一群充满了直觉和感性的人。直觉和感性往往比理性走得更快,更能敏锐地感受到社会潜在的很多问题。所以,艺术和政治的分野就在于政治是理性的,艺术是直觉的、感性的。往往是艺术家通过直觉和感性最早感受到了人类存在的很多问题,而政治家要在很久以后才能够慢慢地消化艺术家提供给社会的精神财富和文化资源。

所以,我想这个画展很重要的就是给今天的城市发展,特别是给中国的城市发展,也给将来第三世界的城市发展提供很多艺术的养分。昨天大家去看了世博会,总体上世博会对城市还是带着热情的歌颂和膜拜。当然这种歌颂和膜拜当中,也有一些淡淡的忧思和对未来的忧伤。我看了我们的画展以后,我觉得我们的画展更多的是对我们的一种提醒和警示,因为在城市当中生存的理性规则和人的生命自由,建筑空间材料的日益冷漠和人对温存的希冀,不可抵抗的现代化浪潮对古典美的毫不留情的吞噬,这些充满着深刻悖论的东西都天天在我们现实生活的舞台上上演。面对如此纷繁复杂、集中而来的文化人类学现象,对艺术家来说,首先有一个表达什么想法的问题。我们高兴地看到,艺术家们没有用简单的思维方式,去做不是肯定就是否定的选择题,他们的想法经常蕴含着情绪的丰富性和复杂性。

而且对艺术家来说,更重要的是不但要有想法,而且要有一个用什么样的样式、怎么表达,特别是用版画这样一种非常独特的艺术样式来表达我们对城市的这种思考。那么在昨天开幕的观城国际版画展里,我很高兴地看到了诸位版画艺术家用他们的艺术播散了自己对城市化进程的这种非常独特

的、非常有艺术感染力的、非常个人化的种子。所以,我希望我们的艺术家能够继续在这条路上深入地探索人类的灵魂在现代化过程当中的变迁。同时,也希望接下来继续要办的国际版画展,能够得到诸位艺术家的热情参与和支持,也呼吁大家能够让你们的同行更多地了解上海的国际版画展,今后能够更多地参与我们的版画展。我就说这么几句。谢谢诸位。

尚 辉:

[摘要] 版画是绘画的一部分,在后现代时期,版画艺术仍具有其不可替代的表现性。虽曾一度沉潜和低落,但新世纪又重新崛起。艺术家的思维方式同科学家的思维方式毕竟不同。艺术家是从自身对生活的理解,用典型化、形象化甚至变异强调的手法在作品中表现出来,版画又善于将现代抽象派的理念融入其中,从对生活的夸张和异化中折射出艺术家的精神和视野。从《观城》展的观察中,我们可以从三个层面上来审视当今版画的发展:其一从视觉上观察后现代场景,其二是从精神上的,以人性角度考察。第三个层面则是从艺术角度审视。

[Abstract] As a part of painting, printmaking still has its irreplaceable expressiveness during the post-modern period. Once staid, it is re-emerging in the 21st century. After all, the thinking mode of artist is quite different from that of scientist. Artist expresses his work by means of typification, visualization, and even variation emphasize with his understanding towards life. And printmaking is an art integrated with ideas of modern abstract art, reflecting artists' spirit and vision with the exaggeration and alienation of life. Through the Viewing City Exhibition, we could judge the development of today's printmaking from three levels, first is to observe the post-modern scene visually, second is to study from the view of humanity mentally, then, to review from an artistic point of view.

感谢主持人毛时安先生非常有激情的、充满文学色彩的开场白。毛时安先生从他自己在上海的经历谈到了整个中国在进行城市化过程中,给文化、政治、经济,特别是给艺术家带来的一种思想上的变化。尤其谈到了艺术家的思想与政治家、与其他科技人才在思维方式上的区别,我想,这个开场白主要是谈到了城市化和艺术家思想之间的一种关系。昨天我们在虹桥艺术馆举办了“观城”国际版画双年展开幕式,今天在这里对展览进行人文学术理论的探讨,如果说展览作品都是一个平面的话,这是一个感性的、形象的展示,我们今天试图通过这样一个研讨会,审视我们对版画如何呈现城市、版画如何表达当代人的人文思想进行深入的探讨。

大家知道,在座的各位版画家、艺术史学者都是 20 世纪 90 年代以后在中国艺术界非常活跃的人物,也见证了这一代版画历史的发展历程。在艺术市场发展以后,版画因此一度比较沉潜和低落,这是 20 世纪 90 年代的事情。新世纪以来,这种情况发生了比较大的改观。一个方面,版画艺术作为当代中国美术的一个重要组成部分,它在艺术人才的培养、艺术创作等方面都展现出新的活力,比如说各个美术院校都相对保留了非常完整的版画教育体系,培养了一批版画人才,这批版画人才在当代版画的创作上是生力军。这种人员梯队的状况和新型版画运动以来发生了非常大的改观。今天版画创作的很大一部分主题都是关于城市、城市文化,即便是讲乡村,也是和城市有关系的乡村,是在城市文化关照之下的乡村。

艺术市场对版画艺术的推波助澜,也使我们原来比较沉寂的版画市场发生了一些变化。从新世纪以来,在中国发生的版画运动、版画展览、版画的研讨、版画的出版等等,都比较丰富。据我所知,观澜版画原创产业基地已经举办了三次国际版画双年展,观澜这样一个将原创市场和博物馆展示融为一体的模式应该在当代世界的版画领域都是独一无二的。那么除了“观澜”这样一个带有示范性的基地之外,还有北京双年展,本月 20 日将在北京举办的北京国际版画双年展。云南也举办过版画双年展。这次是在上海,就是刚才毛时安主持人谈到的,1931 年是新兴版画发源的时间,到明年要举行 80 周年的纪念活动,在这个纪念活动之前,我们在上海配合世博会举办了以“观城”为主题的展览和学术研讨会。

今年是 2010 年,这次版画展览实际上是对 21 世纪零零年代,对中国版画乃至世界版画的一种展示,正是有这样一个意义,我们今天的研讨会可以说是惠及了国内重要的版画艺术家,也包括一些青年版画家,还有部分国际上比较重要的版画家。所以,今天在这个地方所举办的学术研讨会具有一个承前启后、审时度势的意义。前天和昨天艺术家来到了上海,实际上已经对上海这座城市感同身受地进行了观察,又进入了世博会园区,看到了世界各个国家对于未来城市发展,从科技的角度展示的文明成果。昨天是从艺术的角度展示我们艺术家对城市变化进行的人文关照。

我们这次“观城”也有几个层次,第一个层次当然是视觉上的。我们昨天在展品里可以看到大部分的艺术家对我们城市的历史变化进行了人文的关照,尤其是对后现代社会的城市都从各种各样的角度、个性化的进行、版画语言的角度进行了很好的发挥,今天我们坐在这样一个会议室里面,和我们原来所进行研讨会的会议室是不一样的,这样一个会议室是一个很鲜明的、后现代的场景。本来这个人数是不太多的,我们完全可以进行面对面的互动交流,但是我们现在每个人都要去看屏幕,这个屏幕实际上就是一个图像,可以说这就是城市给我们带来的新的沟通方式。我们在“观城”第一个层次就是从视觉上,第二个层次是精神上的,由于这种 LED 屏的广泛使用,我们今天看到的城市,我们的感受大部分不是人与人之间的直接沟通,可能是你和图像之间的沟通,今天这种城市给我们的展现和以往的社会是不一样的,今天物质文明的成果和精神文明的成果完全可以通过城市的这种凝固重新来分离整合人的行为。刚才邱院长和毛先生都谈到了城市文明对我们生活上的一种变化,其实更重要的变化是知识结构上的变化。我们一再强调生态和家人的关系,那就是科技文明的发展远远超出了人文学科的发展,或者说科技文明在一往无前地向着自然探索的同时,人类可以控制很多自然的时候,这时候却发现城市的发展异化了人。我们人本来是为了生活的安逸舒适来进行科学的发展,现在科学的发展对自然无限制地攫取可能破坏了我们的生态。这个地球本来是一个健康的状态,但是现在是亚健康的、带有炎症的病患的状态。从知识结构可以看到人的精神上的病患,所以我想对于城市的“观城”第二个层次毫无疑问是精神上的,在我们的展品里头也可以看到很多的作品都是从个体的角度、从人性的角度谈到了城市对我们人性的一种异化,这样的一些作品毫无疑问都带有很鲜明的批判的色彩。

第三个层次就是从艺术的角度,尤其是从版画如何发展的角度来谈到城市对艺术的影响。我刚才也谈到了在新型版画运动兴起的 80 年的时间里,中国版画的发展是健康的、明朗的。为什么到了 20 世纪 80 年代后和整个 90 年代初期沉寂的阶段,而到了新世纪又有一个新的起色,这实际上是版画艺术和当代现实的关系、版画自身如何发展,这里面会出现种种的问题。我在文章当中陈述了城市对于版画艺术的一种影响,就谈到了版画语言自身的独立性。

今天,我们说人说话,就说人是主体,语言是一种载体,语言就是在承载着一种思想。但是在后现

代社会,在我们的城市文明之中,可能是语言超过了思想表述的重要性,语言成为一个独立的艺术。在版画发展之中,版画语言的这种独立的现象是非常鲜明的。昨天我们看展览,我们更多的是观赏版画语言上的一种技巧,这种语言的技巧当然有文化的渗透性,今天我们在这里举行这样一个学术研讨会,实际上是对我们当代版画现状一次整体的检阅和审视。当然,从这种审视中要能够寻找一种问题,能够看到以后的版画以后如何向前前行。

今天上午主要有两个单元:第一个单元主要由广军、顾铮和卢治平先生发言,在我们不知道发言者的情况下我们安排的主题发言,希望每个发言者的时间控制在 10 分钟以内,如果有准备好的文稿,可以简要说一下文章的思路。研讨会和看论文最大的区别,就是我们可以在一起面对面互动,因为来自这么多方面的艺术史学者、版画艺术家和外国友人坐在这个空间里面非常不容易,我们更需要的是直接面对面地沟通和交流。所以我们在主题发言之后能够尽量有一些时间让在场的一些评论家和艺术家进行现场的对话。这就是我要讲的,那么我们现在就进行第一个单元,请广军先生发言。广军先生也是我们这次展览的学术领导者,这次展览的很多学术策划都是广军先生以及其他一些版画艺委会商量之后才得以实施的。首先,我们请广军先生发言,他既可以谈当代版画的情况,也可以就我们这次展览的情况进行描述。

广 军:

[摘要] 要成功举办一个版画艺术展览需要有多方面的支持和努力。而《观城》版画展,具有城市和时代的代表性,是一个很好的开始。新时代的艺术创作,仍然需要我们艺术家的体验和修为,去体现艺术家的一种“关注”。如何去“关注”,如何使版画展的意义得以延续,是今天讨论的主题。

[Abstract] It needs support and efforts to a successful printmaking exhibition. Obviously, the Viewing City is a good beginning as it has representation of the city and the times. Still, art creation in new times needs experience and cultivate of artist to show his concern. Here, how to ‘concern’ and how to extend the printmaking exhibition, become today’s topic.

我大概就像是毛时安先生说的那种直觉而感性得一塌糊涂的人,参加今天这个研讨会,担心我发言的学术成分不足,加上还要面对这个东西(电脑屏幕)就越发紧张,有点自说自话的感觉。自说自话这个事情一定是在没有人在旁边的时候发生的,多少有点神经兮兮,我只好把它关掉,请见谅。

我们每一个人心里都有一个城市的面貌和内容。昨天下午去看世博会,因为人很多,我先看了城市的未来。走进来,奇奇怪怪的东西在你面前飞来飞去,我就跟我的老学生桑茂林说:“记得去打听一下,这个样子要到什么时候能实现?告诉我,我会提前一个月自杀。”实在有点受不了,我构想不出未来世界的样子,如果就是那个样子,连棵树都没有,算了,我还是情愿回到四合院时代去,那样会踏实一些。我现在觉得自己是一个“寄居蟹”,好不容易找了一个壳子钻进去,又被人拽了出来,我慌慌张张地到处爬,还要寻找另外一个居所。如果未来就是这个样子,我就不去了,所幸,我赶不上那一天。要逃也要逃到“诺亚方舟”上去,世界大难来了,大家都躲在一条船上,还有点慰藉。

今天,我在这里的发言,不是给“城市设计师”、建筑师们提合理化建议,只想讲讲我对这一次的《观城》展的感觉。

题目是：《“观城”是个好的开端》。

在上海举办国际版画展，虽然是首次，但是，它有开创性意义。

在中国举办国际版画展，最早是在 2000 年的青岛，那一次，有文化部的批准，由青岛市政府、中国版画家协会、中国展览交流中心主办，青岛市文化局和青岛市建设委员会承办，叫“2000 年青岛国际版画双年展”。参展的作品来自四十多个国家，有三百多位版画家参加，入选作品四百多件，可谓一次“史无前例的”版画盛事。只可惜，办过那一次，就没了下文。这个情况，给后来的多地举办国际版画展的预想以警示：没有长远的文化理想，有钱是没有用的。从那次以后，十年来，仍然有人打听青岛版画展下一届何时举办？“早夭”总是令人遗憾的！但是，它也给我们以启示，到了有文化需要的时机，再有长久的经济支持，才有办国际版画展的可能。

深圳不愧是“改革开放的前沿”，现在可以证明“观澜国际版画双年展”就是他们在文化建设上的一大成功！深圳宝安区下属的一个街道办事处把这件“雅事”接过去，做得越来越明白，影响越来越大！

继其后，又有云南的国际版画展事促成，第一届已于 2008 年举办，参展的情况也很好。我们寄希望于他们的坚持。

记得廖修平先生曾建议，无论在哪里筹办国际版画展，都需冠以“中国”两字，因为国际的版画家实在是冲着中国来的。一个在地图上都难查到的地方，是必须要以“中国”证明其存在的。要存在，必须有诚信。由此想到青岛，遗憾的就是失了诚信。GDP 再高，“啤酒节”举办得再多，仍然可能被质疑：这座城市在文化上的无长进和无诚意。

无论是观澜还是昆明，在策划国际版画展的当初，都有一个切实的估量，认为“被知道”很重要。“被知道”什么呢？展览办在哪里？有没有办展的资格？学术标准怎样？有没有诚信？甚至于作品将被怎样对待等问题，都有知道的必要。首先，要“被知道”的是“中国”，因为中国在世界范围内是不能被忽视的，国家有诚信，中国有能力，才有资格举办国际性质的展览。要“被知道”是需要时日的，只要有人参展，我们就欢迎。观澜办过两届以后，事实证明，参展的国家和作者一届高过一届，说明“被知道”得越来越多。至于学术的要求，是通过评委水准来体现的，展览工作的地道，也博得很高的评价。

在国际上举办有主题的各种展览，几成惯例，我们举办观澜的和云南的国际版画展，事先都没有命题，这是基于我们的基础条件、经验和权衡步骤。虽少了针对性，却多了包容性，也自有其优点。到一定时候也可以有主题。

这一次在上海举办的国际版画展，以《观城》为题，应该说是具有开创意义的。因为在中国做国际版画展有主题，这是第一次。

显然，“中国”以下，是国际上认知的知名大城市，比如“北京”、“上海”、“广州”……如果在这些大城市举办国际版画展，知情度就高。而此次策划的展览，恰好借助了上海“世博会”的大背景，又是贴附着“世博”的大主题生发出了展览的主题。选择的时机十分恰当。世界人、中国人都来上海看世界的城市发展，看城市的未来。也让人们看看版画家眼里的和心中的城市，真正是相得益彰的。当“世博会”闭幕以后，版画还可以继续“观城”，这样一来，就为上海留下了不断的“上海国际版画展”。

完成一项国际版画展事，由以往的情形看，财力、物力、精力的投入是十分庞大的，尤其是还要做“长线”的投入，真是“望而生畏”的事情。

上海的《观城》，本着“做不大，可做小”的精神，在市政府、市文化局、市美协等多方的支持下，精打